



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Voir dans le document/

See herein

NA

Québec

NA

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
TPSGC-PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet Réfection système traitement eaux u Réfection système traitement eaux u	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE520-230482/B	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client R.113105.001	Date 2022-09-08
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCM-034-18347	
File No. - N° de dossier QCM-2-45010 (034)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Daylight Saving Time EDT on - le 2022-09-15 Heure Avancée de l'Est HAE	
F.O.B. - F.A.B.	
Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Kirouac, Jennifer	Buyer Id - Id de l'acheteur qcm034
Telephone No. - N° de téléphone (418) 953-4110 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

MODIFICATION 001

TITRE : Réfection système de traitement eaux usées - Réserve nationale de Faune du Cap Tourmente

Inclus dans la présente modification :

1. Questions et réponses 1 à 8
2. Compte rendu de la visite de site (du premier appel d'offres)
3. Report de la date de fermeture
4. Addenda no 1
5. Changement 001

1. QUESTIONS ET RÉPONSES :

	Question des entrepreneurs	Réponses
1 (FR)	Est-ce que l'alternative en fibre de verre pour les réservoirs en remplacement des réservoirs en béton est accepté ?	<p>Oui, un équivalent en fibre de verre à paroi simple sera accepté. Le réservoir et ses composantes devront être fabriqués pour ne pas se briser, s'affaisser et se corroder pour une période de 30 ans.</p> <p>L'installation se fera selon les normes du manufacturier.</p> <p>Le réservoir devra respecter les conditions de conception suivantes:</p> <p>a. Le réservoir devra supporter des chargements extérieurs dû aux conditions de sol et de nappe d'eau avec un facteur de sécurité de 3:1 contre tout défaut et sans déviation dépassant les limites recommandées par le manufacturier. Les calculs seront fait avec un réservoir vide, et le niveau d'eau extérieur à la surface du remblai.</p> <p>b. Le réservoir sera conçu pour supporter une charge axiale de H-20 de n'importe quelle position</p>

		<p>au-dessus du réservoir sans causer un bris ou une déviation dépassant les limites recommandées du manufacturier.</p> <p>c. Le réservoir devra continuellement résister aux forces de soulèvement dû à la pression de la nappe d'eau sans qu'il se soulève ou qu'il aille déviation dépassant les limites recommandées du manufacturier. Tel chargement sera considéré avec le réservoir vide, et le niveau d'eau extérieur à la surface du remblai.</p> <p>L'Entrepreneur devra à ses frais faire la conception du système d'ancrage et prévoir le systèmes d'ancrage dans son prix. Le réservoir devra avoir le même nombre de cheminée d'accès, avoir un volume effectif équivalent et avoir les mêmes élevations pour les radiers des conduites. Les essais de performance prévu dans le devis seront aussi réalisés.</p> <p>Le document de conception devra être préparé et approuvé par un ingénieur.</p> <p>Le système d'ancrage devra résister continuellement aux forces verticales de la pression de la nappe d'eau avec le réservoir vide, et le niveau d'eau extérieur à la surface du remblai.</p>
1 (EN)	Is a fiberglass alternative for the tanks is accepted?	Yes, a single wall fiberglass equivalent will be accepted. The tank and its components must be manufactured not to break, collapse and corrode for a period of 30 years.

		<p>The installation will be done according to the manufacturer's standards.</p> <p>The tank must meet the following design conditions:</p> <ul style="list-style-type: none">a. The tank must withstand external loads due to soil and water table conditions with a safety factor of 3:1 against any defect and without deviation exceeding the limits recommended by the manufacturer. The calculations will be made with an empty tank, and the water level outside the surface of the backfill.b. The tank shall be designed to support an axial load of H-20 from any position above the tank without causing a breakage or deviation exceeding the manufacturer's recommended limits.c. The tank must continuously resist the uplift forces due to the pressure of the water table without it lifting or falling or having a deviation beyond the manufacturer's recommended limits. Such loading will be considered with the tank empty, and the external water level at the surface of the backfill. <p>The Contractor must, at his own expense, design the anchoring system and provide for the anchoring system in his price. The tank must have the same number of access chimneys, have an equivalent effective volume and have the same elevations for the invert of the pipes. The performance tests provided for in the estimate will also be carried out.</p>
--	--	---

		<p>The design document must be prepared and approved by an engineer.</p> <p>The anchoring system must continuously resist the vertical forces of the water table pressure with the tank empty, and the external water level at the surface backfill.</p> <p>Each component of the anchoring system will have a safety factor of 2.1 against any defect under the most severe loading circumstances.</p> <p>The anchor weights will be prefabricated. They will be designed to be installed on each side of the tank at the bottom of the excavation.</p> <p>The tank shall be attached to the anchor weights by means of corrosion resistant straps aligned with the marks on the tank and installed with a tensioner.</p> <p>The anchoring system will be designed to allow an equal distribution of the load between the anchor points on the tank and must not interfere with the backfill under the tank.</p>
2 (FR)	<p><u>MÉCANIQUE DE PROCÉDÉ, SECTION 1.2 (p.241) et section 3.9 (p.254)</u></p> <p>Le point .7 de la section 1.2 mentionne l'installation de panneaux de contrôle du système de traitement des eaux usées, permettant le contrôle des équipements et la transmission de alarmes vers le système d'alarme intrusion existant. Les installations prévues dans les boitiers</p>	<p>Le client souhaite que le système de traitement des eaux soit connecté à son système d'alarme actuel qui lui permet de <u>recevoir</u> et non contrôler les alarmes à distance. Si l'espace n'est pas suffisant, fournir un 3e boitier chauffé ou un boitier plus gros près du système de traitement. Rappelons que l'espace requis pour le panneau d'alarme est de 30 cm par 35 cm.</p>

	<p>techniques ne permettent pas le contrôle des alarmes à distance. Est-ce que le contrôle des alarmes à distance est bel et bien nécessaire ?</p> <p>Le point .6 de la section 3.9 mentionne que l'entrepreneur doit laisser un espace suffisant, chauffé et ventilé pour l'installation d'un panneau d'alarme et mentionne dans la liste les entrées. Est-ce que ce panneau serait installé à proximité de la filière de traitement des eaux usées ou il serait installé ailleurs ? Les boîtiers techniques prévus ne sont pas de taille suffisante pour installer un panneau d'alarme. Seulement deux petits boîtiers d'alarme BIOLARM sont prévus, et ils permettent seulement de relayer un contact sec vers un autre panneau externe (pas de discrimination entre les alarmes, va seulement indiquer qu'il y a une alarme). De plus, le relais de chaque boîtier d'alarme serait déjà prévu pour envoyer un signal 120V au stroboscope sur le boîtier et pour le moment, nous ne savons pas si c'est possible d'envoyer un contact sec et d'alimenter le stroboscope en même temps. Est-ce que l'envoi de 2 contacts secs (1 par alarme) vers un panneau externe sans l'utilisation de stroboscopes serait suffisant ? Si non, est-ce possible d'avoir plus de détails sur le panneau d'alarme voulu ? Il n'y a pas d'espace suffisant dans les boîtiers pour installer un panneau d'alarme autre que les BIOLARM.</p>	
<p>2 (EN)</p>	<p>PROCESS MECHANICS 1.2.4.7 (section 44 01 00) and section 44 01 00 section 3.9 p. 232</p> <p>Point 1.2.4.7 (section 44 01 00) mentions the installation of a control panels for the wastewater treatment system, allowing the control of equipment and the transmission of alarms to the existing intrusion alarm system. The installations</p>	<p>The Client want to connect the WW treatment system into his existing alarm system to receive the alarm and not to control the system. If there is not enough space, a third heated (and ventilated) box could added in the vicinity of the WW system or a bigger box could be selected. The required space is 30 cm by 35 cm.</p>

	<p>provided in the technical boxes do not allow remote control of alarms. Is remote alarm control really necessary?</p> <p>Section 44 01 00 section 3.9 p. 232 mentions that the contractor must leave sufficient space, heated and ventilated for the installation of an alarm panel and mentions in the list the entrances. Should this box be installed near the wastewater treatment plant or would it be installed elsewhere? The technical boxes provided are not large enough to install an alarm panel. Only two small BIOLARM alarm boxes are provided, and they only allow a dry contact to be relayed to another external panel (no separation between alarms, will only indicate that there is an alarm). In addition, the relay of each alarm box would already be provided to send a 120V signal to the stroboscope on the box and for the moment, we do not know if it is possible to send a dry contact and power the stroboscope. at the same time. Would sending 2 dry contacts (1 per alarm) to an external panel without the use of strobes be sufficient? If not, is it possible to have more details on the desired alarm panel? There is not enough space in the boxes to install an alarm panel other than the BIOLARM.</p>	
<p>3 (FR)</p>	<p><u>MÉCANIQUE DE PROCÉDÉ, SECTION 5.1 (p.256)</u> Cette section mentionne à plusieurs endroits le mot "fournisseur". Est-ce possible de préciser ce que vous entendez par fournisseur ?</p>	<p>Le fabricant de la technologie de traitement ou son représentant autorisé.</p>
<p>3 (EN)</p>	<p>PROCESS MECHANICS Point 5.1 (section 44 01 00) p. 236 This section mentions the word "supplier" in several places. Can you clarify what you mean by</p>	<p>The Supplier is the builder of the WW treatment technology or his authorised representative.</p>

	supplier?	
4 (FR)	Qui est responsable de l'excavation et remblayage des conduits électriques? Est-ce l'entrepreneur général ou l'électricien? Il ne semble pas y avoir d'indication à cet effet aux plans et devis.	L'entrepreneur général est responsable de réaliser l'ensemble des travaux requis par les documents contractuels et il est responsable d'engager les sous-traitants accrédités au besoin.
4 (EN)	Who is responsible of the electric conduit excavation and filling. Is it the general contractor of the electrician. It seem there is no indication in the plans and specifications.	The general contractor is responsible of the execution of all the work required by the contract documents and is responsible for hiring accredited qualified subcontractors as needed.
5 (FR)	Dans le plan EL01-PN-BSN-R_113105_001 au devis, il est mentionné que les câbles allant aux lampes UV seront installés dans des conduits PVC de 35mm de diamètre. Les câbles que nous fournissons, que ce soit pour les lampes UV ou la pompe de recirculation sont conçus pour être posés dans des tranchées, remblayées avec du sable, sans qu'une conduite PVC soit nécessaire. La conduite 35mm en PVC de passage de câble est-elle obligatoire?	Un conduit de PVC a été spécifié pour permettre le remplacement d'un câble lors de l'entretien ou de la mise à niveau d'équipement. Il permet le passage de câble par un autre sous-traitant lors de la construction.
5 (EN)	As shown in plan EL01-PN-BSN-R_113105_001 in the specifications, it is mentioned that the cables going to the UV lamps will be installed in 35mm diameter PVC conduits. The cables we supply, whether for the UV lamps or the recirculation pump, are designed to be installed in trenches, backfilled with sand, without the need for a PVC pipe. Does the 35mm PVC cable passage in conduit mandatory?	The PVC conduit has been specified to allow cable replacement for maintenance or the upgrade of equipment. It also allows the passage of cable by another subcontractor during construction.
6	MÉCANIQUE DE PROCÉDÉ, SECTION 1.2 (p.241) et section 3.9 (p.254) / Addenda 1 question n°2 : le système ne sera pas opéré l'hiver, la filière sera	Le système sera aussi opéré à l'hiver, seulement que l'apport d'eau usée serait moindre. Prévoir le

(FR)	mise en hibernation. Faut-il tout de même prévoir de chauffer le boîtier dans lequel sera installé le panneau d'alarmes pendant cette période-là ?	chauffage pour le boîtier d'alarme aussi.
6 (EN)	PROCESS MECHANICS, section 1.2 (p. the system will not be operated in winter, the line will be winterized. Should we still plan to heat the box in which the alarm panel will be installed during this period?	The system will also be functional during the winter. The influent flow will be lower, but the system should remain active. The alarm box should be heated.

7 (FR)	<p>SVP fournir ces informations :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Travaux de démolition au regard contrôle RS-4 : Plan de l'existant, avec photos démontrant tous les équipements à démanteler, et l'état actuel des ceux-ci • Centre d'interprétation : plan complet des installations existantes, avec photo, démontrant l'état actuel de ceux-ci et les travaux de démolition, surtout la schématique de contrôle / électricité de ce qui est là, plan d'emplacement, distance entre panneau et puits de pompage... • Centre administratif (atelier) près de l'accueil : idem a centre d'interprétation 	<p>RS4</p>  <p>RS4</p>
-----------	--	--



Centre administratif – aucun plan complet des installations

Distance vol d'oiseau : $\pm 70\text{m}$



Centre d'interprétation – aucun plan complet des installations

Distance vol d'oiseau : $\pm 60\text{m}$

		
7 (EN)	Please provide these information : Demolition works in the manhole RS-4 : plans and photos showing all the current state of the equipment to be dismantled Administrative and Interpretation Centre : : plans and photos showing all the current state of the equipment to be dismantled. Schematics of control and electricity, distance between the panel and the pumping well.	RS4  RS4



Administrative Center – No plan of the installation

Distance as the crow flies: $\pm 70\text{m}$



Interprétation Center – No plan of the installation

Distance as the crow flies: $\pm 60\text{m}$

		
8 (FR)	Pour l'échantillonneur demandé (section 44 01 11 clause 3.8), SVP fournir un numéro de modèle, distributeur, la personne contact et ses coordonnées, pour l'ensemble complet .	Un modèle ne peut être spécifié en vertu des politiques contractuelles de TPSGC. Ce genre d'équipement est typiquement fourni par le fournisseur de technologie de traitement des eaux usées.
8 (EN)	Section 44 01 11 clause 3.8. For the sampler, please submit model number, distributor, and contact info.	No model number can be specified within respect of the contractual frame of PWGSC. This equipment is typically furnished by the Water Treatment technology supplier.

2. COMPTE RENDU DE LA VISITE DE SITE :

1.0 Mot de bienvenue et présentation de l'équipe de projet SPAC /ECCC / STANTEC

- Liste des personnes présentes :
 - Jérémie Houle, SPAC
 - Félix-Antoine Gélinas, STANTEC
 - Jérôme Carrier, ECCC
 - Jean-Michel Deschamps, JMD Excavation
 - Jérôme Michaud, Lafontaine
 - Jean Poirier, Action Progex inc.
 - Christian Provencal, Allen

2.0 Rappel de certaines directives provenant de l'autorité contractante (points d'approvisionnement) :

- Fermeture : 2022/08/17 à 14:00 Heure avancée de l'Est (HAE);
- Garantie de soumission : Besoin d'une garantie de soumission au dépôt des soumissions;
- Dépôt des soumissions : Les soumissions doivent être transmises par le service Connexion de la Société canadienne des postes (SCP);
- Révisions des soumissions : Une soumission peut être révisée par Connexion de la SCP ou par télécopie;
- Transmission des résultats : Il n'y aura pas d'ouverture publique aux fins de la présente demande de soumissions;
- Demande d'information : Transmettre toutes les questions à l'autorité contractante, Jennifer Kirouac, au jennifer.kirouac@tpsgc-pwgsc.gc.ca ou (418) 953-4110.

3.0 Plusieurs enjeux sont discutés :

- Calendrier d'exécution et jalons à respecter;
- Enjeux de santé et sécurité;
- Zones et contraintes de mobilisation;
- Caractérisation des sols et gestion des sols.

4.0 Questions et réponses :

- Q1 : Concernant les travaux optionnels pour la conduite de l'effluent en PEHD après le regard de contrôle, est-ce que les sols par-dessus sont requis même si la conduite existante est en bon état?
 - R1 : Non, les sols ne sont pas requis si la conduite existante peut être réutiliser.
- Q2 : Quelles seront les conditions de la végétation sur le site lors des travaux?
 - R2 : La végétation est fauchée en septembre par un agriculteur.
- Q3 : Y aura-t-il de la chasse pendant les travaux?
 - R3 : Non.
- Q4 : Quelle est la hauteur de l'évent à installer dans le puits de pompage du centre d'interprétation?
 - R4 : Installer une section de tuyau d'au moins 1200 mm.
- Q5 : Quelle est l'épaisseur de la dalle à percer du puits de pompage du centre d'interprétation?
 - R5 : Prévoir le percement pour au moins 200 mm.
- Q6 : Quelles sont les heures d'ouverture de la réserve?
 - R6 : 8h30 à 17h00. L'entrepreneur pourra toutefois accéder au site selon l'horaire écrit dans le devis. Une clé sera fournie.

5.0 Visite du site des travaux

- Durée de la visite : 1h30

6.0 Photos (2) du site des travaux :





3.REPORT DE LA DATE DE FERMETURE DE L'APPEL D'OFFRES :

Veillez noter que la fermeture a été reportée au 15 septembre 2022 à 14:00.

Addenda

Projet/Dossier : R.113105
Numéro d'addenda : Addenda n° 1
Date : 11 août 2022
À : Tous les soumissionnaires
Numéro de contrat : EE520-230482 - Système de traitement des eaux usées – Cap Tourmente

Cet addenda fait partie intégrante du document d'appel d'offres.

DÉTAILS DE L'ADDENDA :

Pour la remise en état du site, l'entrepreneur devra effectuer une réparation du revêtement en macadam du chemin de la Friponne.

Description des travaux :

- Enlèvement et disposition de l'asphalte existant et du remblai sous-jacent jusqu'à la profondeur suffisante pour le nouveau remblai et le nouvel enrobé bitumineux. Il a été déterminé que le chemin sera remis en état sur une longueur de 20 m. Comme le chemin de la Friponne est environ 6 m de large, la superficie des travaux sera de 120 m². Localiser la zone des travaux avec le représentant du Ministère et aviser si des matériaux gélifs sont observés dans l'excavation.
- Trait de scie aux transitions.
- Fondation en MG20 : selon les modalités du devis, à la section 31 05 16, compacté à 98 % du proctor modifié [ASTM D 1557-12 (2021)], d'une épaisseur de 150 mm. Nivellement de finition pour pour se marier à l'existant, assurer une pente de drainage vers les fossés adjacents et éviter les accumulations d'eau.
- Enrobé bitumineux de type : EB-14 PG58-34, épaisseur 50 mm, incluant l'application d'adhésif à bitume. La température du sol doit être supérieure à 2 °C.


no. 5034700

Félix Antoine Gélinas, ing.

4. CHANGEMENT no 1 :

Les articles 1 et 8 de l' « Appendice 1 - FORMULAIRE DE PRIX COMBINÉS » ont été modifiés et l'article 9 a été ajouté. Par conséquent, vous devez :

SUPPRIMER L' « APPENDICE 1 - FORMULAIRE DE PRIX COMBINÉS » dans son intégralité.

INSÉRER L' « APPENDICE 1 - FORMULAIRE DE PRIX COMBINÉS » ci-dessous.

APPENDICE 1 - FORMULAIRE DE PRIX COMBINÉS

- 1) Les prix unitaires seront retenus pour établir le montant total des prix calculés. Toute erreur arithmétique à cet appendice sera corrigée par le Canada.
- 2) Le Canada peut rejeter la soumission si quelconque des prix soumis ne tient pas fidèlement compte du coût de l'exécution de la partie des travaux à laquelle ce prix s'applique.

MONTANT FORFAITAIRE

Le montant forfaitaire désigne la partie des travaux qui est assujettie à un arrangement à prix forfaitaire.

Les travaux inclus dans le montant forfaitaire représentent tous les travaux qui ne sont pas inclus dans le tableau des prix unitaires.

- a) Les travaux inclus dans le montant forfaitaire représentent tous les travaux qui ne sont pas inclus dans le tableau des prix unitaires;
- b) Référence au devis : Section 01 29 00
- c) Le Canada se réserve le droit de demander aux soumissionnaires une ventilation du montant forfaitaire, selon les articles se trouvant à l'Annexe B, avant l'octroi du contrat;
- d) Le soumissionnaire devra, dans un délai de quarante-huit (48) heures suivant la réception d'un avis écrit à ce sujet, soumettre l'Annexe B dûment remplie. Le non-respect de cette exigence pourrait donner lieu au rejet de la soumission.

MONTANT FORFAITAIRE (MF) Excluant les taxes applicable(s)	
MONTANT FORFAITAIRE OPTIONEL (MFO) (Article 1.4 section 01 29 00 du devis)	

TABLEAU DES PRIX UNITAIRES

Le tableau des prix unitaires désigne la partie des travaux qui est assujettie à un arrangement à prix unitaires.

- a) Les travaux faisant partie de chaque article sont tels que décrits aux sections du devis en référence.
- b) Le prix unitaire ne doit pas inclure de montants pour des travaux qui ne sont pas inclus aux articles de prix unitaires.

Article	Référence au devis	Catégorie de main-d'œuvre, outillage ou matériaux	Unité de mesure	Quantité Estimative (QE)	Prix unitaire (PU) Excluant les taxe(s) applicables	Prix calculé (QE x PU) Excluant les taxe(s) applicables
1	1.3.1	Enlèvement et disposition de conduites sanitaire, incluant bouchons.	m.l.	100		

2	1.3.2	Remplissage des conduites abandonnées par du coulis de béton.	m.cu.	1		
3	1.3.3	Excavation et remblai pour pose conduite, 1 conduite par tranchée.	m.l.	100		
4	1.3.4	Raccordement, fourniture et installation d'une conduite d'égout sanitaire - 100 mm dia. PVC DR-26	m.l.	94		
5	1.3.5	Transition, raccordement, fourniture et installation d'une conduite d'égout sanitaire - 150 mm dia. PVC DR-26	m.l.	6		
6	1.3.6	Isolant rigide HI-60 – 75 mm d'épaisseur	m.ca.	101		
7	1.3.7	Clôture de ferme et avec barbelé comme l'existant.	m.l.	120		
8	1.3.8	Tranchée électrique, conduit de PVC et conducteur de diamètre tel qu'indiqué au plan E01 & E02	m.l.	230		
9	Addenda no 1	Chemin de la Friponne - Réparation en EB14 PG58-24, épaisseur 50 mm et fondation 150 mm MG20 incluant trait de scie, enlèvement et disposition des matériaux existants	m ²	120		
TOTAL DES PRIX CALCULÉS (TPC) Excluant les taxes applicable(s)						

MONTANT TOTAL DE LA SOUMISSION (MF+MFO+TPC) Excluant les taxes applicable(s)	
--	--

*** TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES ***